

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST TRANSNATIONAL
ORGANIZED CRIME. NEW YORK,
15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 2225, I-39574.*]

PROTOCOL AGAINST THE SMUGGLING OF
MIGRANTS BY LAND, SEA AND AIR,
SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS
CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL
ORGANIZED CRIME. NEW YORK,
15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty
Series, vol. 2241, A-39574.*]

*OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY
AFGHANISTAN UPON ACCESSION**

Spain

*Notification deposited with the Secretary-
General of the United Nations:
26 December 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 26 December
2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for
this record.*

N° 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LA CRIMINALITÉ
TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW
YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations
Unies, Recueil des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

PROTOCOLE CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE
MIGRANTS PAR TERRE, AIR ET MER,
ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES
NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ
TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK,
15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 2241, A-39574.*]

*OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR
L'AFGHANISTAN LORS DE L'ADHÉSION**

Espagne

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 26 décembre 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 26 décembre 2017*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie
pour ce dossier.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“El Reino de España ha examinado atentamente la reserva realizada por la República Islámica de Afganistán al artículo 18 del Protocolo contra el Tráfico Ilícito de Migrantes por tierra, mar y aire, que complementa la Convención de las Naciones Unidas de Delincuencia Organizada Transnacional en el momento de su adhesión a dicho Protocolo. Esta reserva realizada por la República Islámica de Afganistán no es admisible según lo establecido en el artículo 19 del Convenio de Viena sobre el Derecho de los Tratados puesto que no está previsto en el Protocolo y es incompatible con el objeto y fin del Tratado (19.c). Pretende excluir por completo la aplicación de un artículo que regula el retorno de las personas víctimas de tráfico ilícito. Dicho artículo es fundamental en el Protocolo, cuyo objetivo mismo es la prevención y el combate del tráfico ilícito de migrantes y la promoción de la cooperación de los Estados partes a tal efecto. Así pues, el Protocolo entrará en vigor entre ambos Estados sin que la República Islámica de Afganistán pueda beneficiarse de la reserva interpuesta”.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Kingdom of Spain has carefully examined the reservation made by the Islamic Republic of Afghanistan in relation to article 18 of the Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime at the time of its accession to the Protocol. The reservation made by the Islamic Republic of Afghanistan is not admissible under article 19 of the Vienna Convention on the Law of Treaties as there is no provision for such a reservation in the Protocol and because it is incompatible with the object and purpose of the Treaty (article 19(c)). The reservation is intended to exclude completely the application of an article regulating the return of smuggled migrants. The article concerned is fundamental to the Protocol, the purpose of which is to prevent and combat the smuggling of migrants as well as to promote cooperation among States parties to that end. Thus, the Protocol shall enter into force between both States without the Islamic Republic of Afghanistan being able to benefit from the reservation made.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Royaume d'Espagne a examiné attentivement la réserve que la République islamique d'Afghanistan a émise à l'article 18 du Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, au moment de son adhésion audit Protocole. Cette réserve est contraire aux dispositions de l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités car elle n'est pas prévue dans le Protocole et est incompatible avec l'objet et le but du traité (article 19, alinéa c). Elle vise à exclure totalement l'application d'un article qui régit le retour des personnes victimes de trafic. Or il s'agit d'un article essentiel du Protocole, qui a précisément pour objet de prévenir et de combattre le trafic de migrants, et de promouvoir la coopération entre États parties à cet effet. Ainsi, le Protocole entrera en vigueur entre les deux États sans que la République islamique d'Afghanistan puisse se prévaloir de la réserve susmentionnée.